



#MilkTeaAlliance Statement on the anniversary of the attempted Coup in Myanmar **#奶茶同盟就緬甸政變一週年聲明**

As of 21st Jan 2022, at least 1,484 people have been killed by the Junta and 11,665 have been arbitrarily detained^[1]. The violence has been escalating^[2] against the peoples of Myanmar. Arbitrary detention, torture, rape, and murder have become commonplace. The Junta is implementing its 4 cuts strategy in many ethnic areas, using airstrikes against civilians, razing towns (such as Thantlang^[3]) and villages and burning innocent civilians including aid workers^[4]. Its crimes are numerous and well-documented. Some international lawyers and the IIMM have assessed^[5] a number of its actions to be crimes against humanity, and violations of international humanitarian law.

截至2022年1月21日為止，緬甸軍方已殺害至少1,484人，並任意拘留至少11,665人^[1]。針對緬甸人民的暴力持續升級^[2]，任意拘留、酷刑、強姦及謀殺變成常態。軍方在各民族聚居的地區實施焦土政策，空襲平民，夷平城鎮（例如丹郎^[3]）及村落，燒死包括救援人員在內的無辜平民^[4]，其滔天罪行已被詳細記錄。一些律師以及聯合國獨立調查機制^[5]已評定多宗事件屬反人類罪及違反國際人道法。

Since 1 Feb 2021, an estimated 320,900 people have been displaced (this is on top of the 340,000 IDPs and around 1 million Rohingya refugees from previous conflicts)^[6].

據估計，自2021年2月1日以來，已有320,900人被逼離開家園（還未計算過去的衝突造成的340,000名流離失所者，以及月一百萬名羅興亞難民）^[6]。

Humanitarian needs are increasing alongside the escalation in violence and displacement. The economy has tanked and health systems have been mismanaged amid the Covid-19, having a devastating impact on people.

在疫情期間，緬甸經濟停滯不前，醫療系統營運不善，對緬甸人民帶來毀滅性打擊。越演越烈的暴力及離散，亦令人道援助的需求激增。

Throughout the year, the peoples of Myanmar have stood in defiance to the takeover and violence against them. We continue to see protests, flash mobs, strikes and boycotts of Junta companies, and other civil disobedience actions all across Myanmar on a daily basis led by students, trade unions, LGBT+ groups and local strike committees. The armed resistance, made up of many established EAOs and joined by the new People's Defense Forces, is battling the Junta on a daily basis. Programs working on encouraging defections have made an impact on the military^[7]. We see the work of CSOs, ethnic organizations and community & underground (CDM) clinics in providing aid, health care and support to many displaced and vulnerable communities despite the hugely challenging conditions.

在過去一整年，緬甸人民站起來反抗政變及隨之而來的暴力。我們持續看到由學生、工會、LGBT+團體及各地罷工委員會領導的遊行、快閃行動、罷工、抵制軍方企業及其他公民抗命行動每日在緬甸各地發生。由多個民族武裝組織及新成立的人民防衛軍(People's Defense Forces)組成的武裝反抗每日與軍方戰鬥^[7]。我們看到公民社會團體、民族組織，以及社區與地下診所排除萬難，為流離失所及易受威脅的社群提供援助、醫療及支援。

Myanmar people in diaspora and their allies across the world have also carried out efforts to support the cause. There have been numerous protests & activities around the world^[8] supporting the resistance on the ground.

世界各地的緬甸離散社群及其盟友亦努力支援，舉行無數抗議及活動^[8]支持在地的抗爭。

This inspiring and creative resistance has meant the coup has not been successful. 這些有啟發性及有創意的反抗意味著政變並未成功。

It was briefly encouraging in June last year to see the United Nations General Assembly pass a resolution strongly condemning the February 1 coup. The General Assembly also made several important recommendations, including calling for all member-states to prevent the flow of arms into Myanmar but the UN Security Council did not follow up and did not propose a legally binding resolution of its own.^[9] Some steps have been taken by some countries and blocs (USA, Canada, UK and the EU) such as sanctions of members of the Junta and some sanctions against Junta businesses, in many cases in response to the tireless lobbying by diaspora and allies.

去年6月，聯合國大會通過決議，強烈譴責2月1日政變，短暫地為我們帶來鼓舞。聯合國大會亦提出多個重要建議，包括呼籲所有成員國防止軍備流入緬甸。然而聯合國安理會沒有跟進，亦沒有提出一個有法律約束力的決議^[9]。一些國家及陣營（美國、加拿大、英國及歐盟）採取了一些措施，例如制裁軍方成員及企業。這些成果必須歸功於緬甸離散社群及其盟友努力不懈的遊說。

However much of the international community's response has been lackluster. Much of this can be put down to the expectation that ASEAN could lead an effective response to the crisis. We reiterate our disappointment in ASEAN, its 5 point consensus was underwhelming and the progress towards these objectives negligible. Indeed Hun Sen's visit to Myanmar and interactions with the Junta have reversed even the limited steps taken^[10].

可是國際社會大部份回應都非常無力，當中最令人失望的是，我們期望東盟可以有效回應是次危機，然而其五點共識過於溫和，至今也未看到以此為基礎的任何進展。而洪森出訪緬甸，及其與緬甸軍方的互動，進一步取消上述有限的進展^[10]。

To our friends & allies in the resistance

致我們在抗爭中的同路人

We recognise that the situation on the ground is incredibly hard and that the challenges faced are still significant. The toll the resistance is taking physically, emotionally on our friends is obvious, but also their determination to succeed and create a better, fairer, more inclusive future remains undiminished. We will continue to support you in every way that we can. We will raise up your cries for justice, your calls for action, we will share your campaigns and advocate to governments alongside the diaspora, we will continue to provide material resources and emotional support as best we can. We know it is not enough but we hope it is something that aids you in your struggle.

我們清楚緬甸目前的情況非常惡劣。抗爭在身體上和情緒上對我們的朋友巨大負擔。然而他們對於建立更好、更平等、更包容的未來的決心從未消滅。我會繼續盡我們所能支持你們。我們會傳達你們呼喊公義的聲音及行動的呼籲；我們會轉發你們的行動，並與緬甸離散群體一同遊說政府；我們會繼續提供物資及情緒支援。我們知道這不足夠，但仍希望這能對你們的抗爭有幫助。

We build our alliances and friendships on shared suffering and shared objectives. We will transcend the suffering and work together in solidarity. When we are beaten down, we help each other to get back on our feet and stand in solidarity. Your cause is our cause. We will win!

我們在共同的苦難和願景當中建立友誼。我們會超越這些苦難，團結應對。當我們被擊倒，我們會互相扶持。你的事就是我們的事。我們會勝利！

On this anniversary not only do we reiterate the calls we made in April^[11] to the international community, international bodies, INGOs and other actors but also make clear that more action needs to be taken:

在政變一週年，我們不但重申我們在去年四月^[11]向國際社會、國際機構、國際非政府組織及其他單位作出的呼籲，更進一步指出必須採取更多行動：

1. Sanctions need to be stepped up. The fact that MOGE is still unsanctioned a year after the coup is reprehensible as it accounts for a significant amount of the foreign currency income that the Junta receives. This money is used to purchase arms and technology to use against the peoples of Myanmar & keep the Junta in power. Both the US and EU need to take steps to cut this source of income^[12]. Beyond that there

are many calls for different sanctions from different parts of the resistance. The NUG policy on sanctions has drawn many of these together and should be implemented.^[13]

制裁必須升級。在政變一年後，為軍方賺取可觀外匯的緬甸石油及天然氣公司（Myanmar Oil and Gas Enterprise）仍未受制裁是不能接受的。這些外匯被用於購買對付緬甸人民的武器和科技，確保軍方得以繼續掌權。美國及歐盟必須採取行動截斷這個軍方收入來源^[12]。在此之上，各抗爭群體提出多個制裁呼籲。民族團結政府（National Unity Government）的制裁政策整合多個呼籲，應由國際社會執行^[13]。

2. We call on the world to recognise the National Unity Government NUG, CRPH & NUCC – (CRPH being the civilian representatives that have the electoral mandate from the Nov 2020 elections) – and to support them in working towards a genuine and inclusive federal democratic project, alongside all ethnic groups, EAOs, student & trade Unions & CSOs.

我們要求各國承認民族團結政府、緬甸聯邦議會代表委員會（CPRH，由2020年11月當選的民選代表組成）及民族團結諮詢委員會（NUCC），並協助她們與所有民族組織、民族武裝組織、學生、工會及公民社會團體一同建立一個真實的，有包容性的聯邦民主政府。

3. On the matter of humanitarian aid, with at least 3 million^[14] people in need of humanitarian aid in Myanmar it is vital that international agencies ensure that their efforts reach those in need. We believe that part of the solution to this is ensuring that their programs work directly with local civil society organization, Ethnic groups and EAOs^[15]. The Junta has blocked aid on many occasions and intercepted it for its own use.^[16]

在人道援助方面，目前緬甸至少有三百萬人^[14]需要援助，國際機構有必要確保她們的援助真的抵達有需要人士的手上。我們相信，要達到這個效果的其中一環是直接與在地的公民社會團體、民族組織及民族武裝組織合作^[15]。這是因為軍方多次阻截援助物資，並取為己用。

4. We call for more of the international community to support the struggle for justice by the Rohingya people, to support the case in front of the ICJ brought by Gambia, the case in the Argentinian courts and the case against Facebook. Beyond these cases we believe that cases against the Junta need to be brought for their other crimes against humanity both prior to the attempted coup against other ethnic groups and the ones committed subsequent to it.

我們呼籲更多國際社會成員支持羅興亞人討回公道，在岡比亞在國際法院提出的訴訟支持他們，以及支持他們在阿根廷法院控告Facebook。在此之上，我們相信軍方成員需就發動政變及對其他民族的軍事行動被控以反人類罪。

5. To take actions to stop the Junta's capacity to use airstrikes and other attacks on civilians. Both a Global Arms Embargo against the Junta and military No Fly Zone policy have been requested by allies on the ground. The UN General assembly has also earlier called for an arms embargo.

國際社會必須採取行動，阻止軍方再以空襲及其他手段襲擊平民。我們在緬甸的盟友已呼籲國際社會對軍方實施全球武器禁運，並設立軍事禁飛區。聯合國大會早前亦已呼籲武器禁運。

We the #MilkTeaAlliance Friends of Myanmar group along with the undersigned stand with the peoples of Myanmar against the Junta and will continue to do what we can to support the peoples of Myanmar in their struggle.

我們 #奶茶同盟 緬甸之友小組以及所有聯署人支持緬甸人民抵抗軍方，並會盡一切努力提供支援。

Signatories:

聯署人：

Initial Signatories:

#MilkTeaAlliance (Friends of Myanmar)

#MilkTeaAlliance (Calendar Team)

Xun-ling Au, UK

Yasmin Ullah

Winnie Thaw

Alliance Canada Hong Kong

Debbie Stothard (**ALTSEAN-Burma**)

MilkTeaAlliance Galleries

MilkTeaAlliance_Thailand

SPELL-Sustainability and Participation through Education and Lifelong Learning

Nyein

MTA Malaysia

Marc Batac, Philippines

Initiatives for International Dialogue

Blood Money Campaign - Myanmar

Sitt Nyein Pann Foundation - Myanmar

Reihana Mohideen

Ryan Joseph Martinez, Philippines

Safina Maulida, Indonesia

Corazon Valdez-Fabros, Philippines

Rachel Arini, Indonesia

Kornkanok Khumta

Zar Pann Phyu, Myanmar

MilkTeaAlliance Indonesia

The torch, thailand

Daodin, Thailand

New Esan movement, Thailand

Yangyang, Thailand

AJ Sunglao

Gus Miclat, Philippines

KNACK Association Chiang Mai, Thailand

Phrae Pro-Democracy Network

เชน เชษฐา - Chettha Klindee, **College of Politics and Governance Mahasarakham**

University, Thailand

Sirisak Chaited, Thailand

Naung Latt

ASEAN SOGIE Caucus

CAN ชุมชนนักกิจกรรมภาคเหนือ

Pinij Tongkum, Thai political activist

Fr.Dominic, **Catholic Church, Kengtung Diocese**, East of Shan State, Myanmar

Pirap kao, Lampang province

Phatchara Kamchamnarn, Thailand

Alma

Burapha Coastal Network 5, Eastern Province,Thailand

homeless shelter "Baan Torfun" Rayong Province, Thailand

Fuey Keeratreeporn

Queer Riot

Patricia Duangcham, **GIRLxGIRL**, Thailand

Malongdu Theatre, Thailand

Tirmizy E. Abdullah - **Marawi Advocacy Accompaniment**, Philippines

Sooyoung, **ADN**, Korea

Ratsadon Khong Shi Moon, Thailand

Davi Giri

FemFoo, Thailand

SEM - Spirit in Education Movement

Himalayan J.

Su Myat Naing

Southern Thai feminist liberal, Thailand

Jingjai, Thailand

Tamtang Group

Ceva Dayan

Tanruthai Thanrut

Dr. Charlie Thame, Asst. Prof. of International Relations, **Thammasat University**, Thailand.

MiMi Aye, writer and activist, United Kingdom

Sebastian Berger, **Global Student Forum**, Belgium

Global Student Forum

Pakavadi Veerapaspong, Thailand

Mr.Sirivich Thongkum , **Assemblition of phetchabun students**,Thailand

Johnson, Ching-Yin Yeung , Hong Kong

Pitchaya Ket-udom, **MokelungRimnam**, Thailand

Coalition of Lanna student

Ondřej Cakl, Czech Republic

Piyamit Klanarong ,**Thalufah**, Thailand

Justice For Myanmar , Myanmar

Nu nu than

Udon por gan tee

Rizky Lani / Indonesia

Bruce Van Voorhis, United States

U.S. Advocacy Coalition for Myanmar (USACM):

- **Free Burma Action Bay/USA/Global**
- **Free Myanmar Campaign USA/BACI**
- **ICR / No Business with Genocide / Campaign for a New Myanmar**
- **Chin Leaders of Tomorrow (CLT)**
- **Myanmar Advocacy Coalition**
- **Burmese American Millennials**
- **Nationalities Alliance of Burma USA**
- **Global Movement for Myanmar Democracy (GM4MD)**
- **Freedom for Burma - Karen Organization of America**
- **LA Rohingya Association/America Rohingya Justice Network**
- **Burma Task Force**
- **American Rohingya Advocacy/Arakan Institute for Peace and Development**
- **Support the Democracy Movement in Burma**
- **Burmese Democratic Forces**
- **Freedom, Justice, Equality for Myanmar**
- **Students for Free Burma**
- **United States Chin Coalition (UUSC)**

Befria Hongkong / Sweden

Asia Democracy Network, Asia Regional

Zack Lee, Philippines

YLBHI (Indonesia Legal Aid Foundation)

Kabir Qurban, Canada

Duyen Bui & Viet Tan ,Vietnam & USA

Myanmar Students Coalition British Columbia (Canada)

Kimmy May

Khin Kyi Thar Oo

Elenora

Listen Up Myanmar

Ryan Lagace

Aung Myat Kyaw, Myanmar

Aye Moh Thu

Michelle Coutinho

Che Va Htoo Shein

Myanmar Student Association Ontario (Ontario, Canada)

Mimi Yee (Toronto, Canada)

Milk Tea Alliance Philippines

Jue

Akbayan! Youth , Philippines

Coalition For Democracy , Myanmar

Shih-Ling Wang , Taiwan

Khylla Meneses, **Youth Resist**

Chelsea S. , Canada

Sumaiya Tufail

U.S. Campaign for Burma, USA

ChenHanTang

Young Progressives Hub (YPH)

National Union of Students of the Philippines

Lloyd Manango, **League of Filipino Students**, Philippines

Nerissa

Kabataan Partylist - Youth Member of Parliament, Philippines

League of Filipino Students, Philippines

Mokeluang Rimnam

UP ALYANSA , Philippines

Students' Rights and Welfare Coalition Philippines, Philippines

Bukluran UP System

John Ryan Jacot, **Union of Progressive Students**, Philippines

BUKLOD CSSP , Philippines

Diep Dao/ Vietnam

Union of Progressive Students (Philippines)

United Front of Thammasat and Demonstration (UFTD) Thailand

Panusaya Sithijirawattanakul ,Thailand

SEA Junction

Kaung Soe Thant

Workers' Union (สหภาพคนทำงาน) Thailand

Feminist's Liberation Front

Creative Workers Union Thailand (CUT)

Karapatan Alliance Philippines

Raevene Morillo

Aaron James Patriarca, **Milk Tea Alliance Ph**, Philippines

General Strike Coordination Body-GSCB, Myanmar

GPPAC-Southeast Asia

Rasti Delizo , **Bukluran ng Manggagawang Pilipino** (BMP/Solidarity of Filipino Workers),

Karen Tanada, **GZO Peace Institute**, Philippines

Corazon Valdez Fabros, **International Peace Bureau**, Philippines

Additional Signatories:

Ryan Sebastian, Studio Miring, Indonesia
Fresh Eyes, United Kingdom
Jun Kyu Lee, Republic of Korea
Zulyani Evi, Indonesia
Ananya Phonphana, Thailand
Mikhail Vokabre, Alexey Navalny's supporter, Russia
International IPMSDL

Burma Solidarity Philippines

Thidar Aungyi UK
Hannilette Diola

In Defense of Human Rights and Dignity Movement (iDEFEND), Philippines**True Colors Coalition (TCC) / Philippines**

Camille C. Milioga, Philippines
Colin Archer, UK

Student Council Alliance of the Philippines, Philippines

Than Rittiphan, Thailand
Eero Kivistö, Finland
Asher Serrana, Belgium
Angela Villamero
Bernard Brian Bejo, **UP ALYANSA**, Philippines
Yes

BuSUONE(Philippines)

Jun Arellano Nale / Philippines

Marlies Roth/Germany

Al Alegre, **Pandayan para sa Sosyalistang Pilipinas**, Philippines

Clark luke youth Sector

Cris - independent - Spain

Ian Cyrus Eduarte Barcelos, **Classic Grounds Alliance Las Piñas**, Philippines

Students' Rights and Welfare Philippines

Bryll Kenryl T. Murro

John Vete Roceta/ N/A /Philippines

Centro de Colaboración Cívica / México

Gabriel Miller, New York City

Mange Ram Adhana President Association, **Promotion Sustainable development**, India

Hniangchin Sung - Canada

CENTRE FOR PEACEBUILDING ORGANIZATIONS**Gayon CARES Inc.**

éilís weller / turtle island (u.s.)

Wai Wai Nu (**Women Peace Network**)

Indonesia for Global Justice

Ian Cyrus Eduarte Barcelos, **Classic Grounds Alliance Las Piñas (CGA-Las Piñas)**, Philippines

Legal Initiatives for Vietnam

Quynh-Vi Tran

AC Le Diot, France

Tommie Chen

Anakbayan Cebu & Kabataan Partylist - Cebu

Muamar Samsodin

Europe solidaire sans frontières (ESSF), France

Paul Belisario, **ILPS Commission 10**

Kate Perris, UK
 Pichakorn Jirapinyo, Thailand
 Christine Vertucci, Philippines
 Advocate-Trilok Chand Vishwas V. K., **National President, Nepal National Dalit Social Welfare Organization**, Nepal
 Ada Marie Bahian/none, Philippines
CIVICUS: World Alliance for Citizen Participation
 Jhasper Ty
 David Glendale Ardenaso/Philippines
 Candise Marotta USA
 JP Lozano
 Jeffrey Lehman Taiwan and US
 Nyan Linn, Myanmar
 Felisa Foronda, **Akbayan**, Philippines
 Yayasan Perlindungan Insani Indonesia
Middle East Nonviolence and Democracy (MEND)
 Aniban ng mga Manggagawa sa Agrikultura (AMA)
 Phu Phu ,Myanmar
 Pirap kao (**Lampang freedom**)
 Draconis revolution
 Dumont
 Ngamsuk Ruttanasatain, Thailand

-
- [1] <https://aappb.org/> (由於通訊上的障礙, 這個數字很可能是實際受害人數的下限)
 [2] <https://acleddata.com>
 [3] <https://www.washingtonpost.com/world/interactive/2021/myanmar-military-burn-villages-tat-madaw/>
 [4] <https://www.savethechildren.net/news/save-children-staff-identified-among-dead-after-burn-t-bodies-found-myanmar>
 [5] <http://opiniojuris.org/2022/01/03/conflagration-in-myanmar-international-crimes-in-the-burnng-of-thantlang>
 [6] <https://reliefweb.int/report/myanmar/myanmar-humanitarian-update-no-14-17-january-2022>
 [7] <https://www.france24.com/en/asia-pacific/20211210-i-couldn-t-kill-innocent-people-myanmar-soldiers-defect-to-join-resistance>
 [8] <https://actionnetwork.org/groups/global-myanmar-spring-revolution>
 [9] <https://www.armscontrol.org/act/2021-07/news-briefs/un-adopts-nonbinding-arms-embargo-myanmar>
 [10] <https://progressivevoicemyanmar.org/2022/01/04/joint-statement-by-the-civil-society-organizations-of-myanmar-and-cambodia-condemning-hun-sens-support-of-the-myanmar-military-junta/>
 [11] <https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSdmzocqwOQ25lZN0P7w4L9H0nAn3-K8JkqrkacjWTXVQ3c>
 [12] <https://actionnetwork.org/petitions/governments-of-the-united-states-and-france-stop-blocking-sanctions-on-myanmar-gas-revenues>
 [13] <https://twitter.com/NUGMyanmar/status/1458049821386944512>
 [14] <https://news.un.org/en/story/2021/11/1105202>
 [15] <https://www.thenewhumanitarian.org/opinion/2021/7/28/theres-nothing-neutral-about-engaging-with-myanmars-military>
 [16] <https://www.hrw.org/news/2021/12/13/myanmar-junta-blocks-lifesaving-aid>